

Entrevista de **Nora Ruiz** a **Juan María Solare**  
Sobre Música y Astronomía (por email, enero-octubre 2008)

Estas respuestas fueron luego elaboradas por la entrevistadora en un escrito de mayores dimensiones sobre *música académica argentina estrechamente relacionada con la astronomía*

1. a) **¿Conoce algún estudio sobre la relación entre la música académica argentina y la astronomía?** (Sí-No-No recuerda)
- b) **¿Podría mencionar datos al respecto?**

**JMS:** Lamentablemente no conozco estudios de este tipo, lo cual indica que el estudio que están realizando cubre un hueco en lo existente. En lengua inglesa, sin embargo, hay ya bastante estudiado.

2. **Si bien el arte musical y el conocimiento astronómico se relacionan en esencia con sentidos tan diferenciados como el oído y la vista, algunas culturas los consideraron íntimamente ligados por sus conexiones con la religión, con la mitología, con la filosofía, con la física, etc. .**

- a) **¿Podemos encontrar hoy vínculos entre la música y la astronomía?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- b) **¿Por qué?**
- c) **¿Cuáles?**
- d) **Si respondió "Sí" a la pregunta 2. a) : ¿Se trata de vínculos nuevos, nacidos de reflexiones originales?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- e) **¿En qué casos?**
- f) **Si respondió "Sí" a la pregunta 2. a) : ¿Tales vínculos se deben al resurgimiento de concepciones del pasado?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- g) **¿En qué casos?**

**JMS:** Yo no diría que el conocimiento astronómico está necesariamente relacionado con la vista. Muchos conocimientos astronómicos se basan en la matemática, en el número, como las leyes de Kepler para calcular órbitas planetarias. Los vínculos entre música y matemática, en mi opinión, tienen como factor común esto: el número, la proporción. Por ejemplo, imagino una obra con ciclos de ostinati cuyas duraciones estén en la misma proporción que las duraciones del año en cada uno de los planetas del sistema solar, incluyendo eventualmente las decenas de lunas.

En el caso de mi obra electrónica "**Iridium flare**", se tematiza la aparición de estos cuerpos celestes (satélites artificiales), cuya presencia en el cielo ocupa unos segundos y sigue la forma *crescendo/diminuendo*, con un momento central de gran luz. En mi obra, todos los sonidos (producidos sintéticamente) tienen esta Gestalt, esta figura, pero duran entre 3 y 30 segundos.

Parte de mis obras relacionadas con los astros lo está de manera analógica o alusiva. Como "**Andromeda by night**": no sigue la estructura de la nebulosa de Andrómeda, sino que es más bien una visita turística imaginaria a Andrómeda. En realidad, la mayor parte de las obras de otros autores cuyos títulos se relacionan con la Astronomía, en general la relación es menos científica que alusiva - a mi entender.

En el caso de mis obras para piano "**Solsticio**" y "**Equinoccio**", del ciclo "**Mois de pèlerinage**", llevan este título meramente porque fueron compuestas en esa época del año. Sin embargo "meramente" no es una palabra que haya que usar demasiado rápido. Para un compositor argentino

que vive en Europa, como yo, el significado de las estaciones del año es diferente. Hay que estar constantemente recalculando que diciembre no es verano, por ejemplo. Así, el solsticio y el equinoccio son los únicos momentos en que en ambos hemisferios hay cierta similitud climática.

En mi obra electrónica "**Lluvia verde en Plutón**" (parte del ciclo en gestación "**Planetas**") se imita el lenguaje imaginario que se habla en aquellas latitudes. Envío por separado las notas de programa de esta obra, así como de "**Nieve en Neptuno**".

Un caso aparte lo constituye mi ciclo "**Zodiaco Sudaca**". Aquí he cruzado las características astrológicas de cada símbolo zodiacal con un ritmo de América Latina. Así obtenemos por ejemplo "**Mambo de Capricornio**" o "**Tango de Leo**". Puesto que los signos zodiacales se relacionan con caracteres humanos, es más sencillo encontrar similitudes con ritmos de danza, que tienen un carácter (y un tempo) bastante preciso.

### Juan María Solare

#### Lluvia verde en Plutón

"**Lluvia verde en Plutón (estudio granular n° 2)**", música electroacústica (sonidos de síntesis).

Este breve estudio abstracto fue compuesto en Colonia (en el estudio del compositor) el 31 de agosto y 1 de septiembre del 2003 (correcciones el 30 de septiembre). Su duración es de casi tres minutos. El título se refiere a un sueño que tuve un año y medio antes, en el cual los encargados de salvar el sistema solar debíamos reunirnos en Plutón tras la primera fase de trabajo. Mi primera prueba había consistido en frenar una lluvia verde, de gotas pesadas como el mercurio.

Musicalmente hablando, la obra se basa en sonoridades que recuerdan la síntesis de los tiempos heroicos de la música electrónica, en los '50.

La dramaturgia de "*Lluvia verde*" es fundamentalmente monódica: apenas ocurre más de un fenómeno simultáneamente. Es como el monólogo de un extraterrestre - y acaso en Plutón se hable realmente en este idioma.

Este es el sueño en su totalidad:

Soñé con el planeta Plutón. Yo era una de las posiblemente nueve personas encargadas de salvar el sistema solar. Otros había en otros planetas (un número indefinido entre 5 y 9). Tenía que pedir y superar una "prueba" del "dios de Plutón". Este dios o ángel me mandó una lluvia verde o azul, muy densa, con gotas grandes y pesadas que eran como el metal mercurio. De seguir lloviendo, se inundaría todo. De alguna manera -y con cierta facilidad- logro que deje de llover; la prueba pasó, y gané. Camino un poco, y Plutón era Escocia. Había una isla con cuatro secciones, cuatro pantanos, y gente inundada hasta el cuello. Después me refugiaba en una casa "de los 9" (aparentemente, al terminar las misiones individuales nos reuniríamos en Plutón) y descubría unas listas -escritas en cartulinas- con tareas que cada uno de los liberadores tenía que cumplir antes del "día E" (así estaba marcado en las cartulinas correspondientes), para salvar el sistema solar. El "día E" estaba ya amaneciendo, y los demás no sabían aún siquiera de la existencia de esas listas de instrucciones. De alguna manera debía avisarles y faltaba poco tiempo. La victoria de uno solo no era decisiva, todos debían vencer.

### **Nieve en Neptuno (2005)**

Esta es la segunda pieza de mi proyectado ciclo electroacústico de *Planetas*, que comencé a componer desde fuera hacia adentro del sistema solar. La última pieza será, por lo tanto, *Mercurio transita davanti al sole* (título tomado de un cuadro futurista de 1914 de Giacomo Balla).

Entretanto, Plutón perdió su condición de planeta de primera categoría (ahora lo llaman planeta enano). ¿Qué hacer? O bien eliminar la obra (¡jamás!) o agregar a mi ciclo los demás planetas enanos, como *Ceres*. Ya veremos.

En cuanto a *Nieve en Neptuno*, los sonidos de síntesis fueron producidos fundamentalmente mediante el programa REAKTOR. Musicalmente hablando, la obra se basa en sonoridades que pueden recordar los métodos de síntesis de la música electrónica de los años 50. (JMS)

### **3. A menudo se ha considerado que las habilidades musicales se presentan en los individuos junto con otras de carácter lógico-matemático.**

- a) **¿Ha podido observar en las personas interesadas en la música una simultánea inclinación hacia la astronomía?** (Sí-No-No recuerda)
- b) **Si respondió “Sí” a la pregunta 3. a) : ¿La presencia simultánea de ambos intereses en un individuo puede ser considerada significativa por su frecuencia?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- c) **Si respondió “Sí” a la pregunta 3. a) : ¿La presencia simultánea de ambos intereses en un individuo puede ser considerada significativa por la claridad con que se manifiesta en algunos casos?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- d) **¿A qué podría deberse que una persona experimente inclinación hacia ambas disciplinas?** (Casualidad, historia personal de los individuos, medio sociocultural en que éstos se desenvuelven, características de su personalidad, nexos entre ambas disciplinas, etc.)
- e) **¿Considera frecuente la existencia de un interés por la astronomía en los compositores argentinos?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- f) **¿Considera frecuente la existencia de un interés por la astronomía en los intérpretes argentinos** (Sí-No-No tiene opinión formada)

**JMS:** Cierto, vincular habilidades musicales con otras lógico-matemáticas es uno de los mitos de nuestro tiempo. Acaso porque los niños prodigio se dan en música, matemática o en ajedrez, es decir, en disciplinas en las que lo imprescindible no es la madurez personal sino la capacidad combinatoria. Puede sonar a salvajada afirmar que descollar en la música no requiere madurez personal, pero la experiencia cotidiana nos lo muestra: dense una vuelta por cualquier orquesta. Por cierto, gente como Mozart componía antes de los diez años de edad, pero a aquella edad no produjo obras maduras, sino hábiles -a veces brillantes- re combinaciones de elementos conocidos.

a) Sí, pero no más que en otras disciplinas. Por ejemplo, a Guastavino le gustaba la química, a Adolfo Núñez (de Madrid) le fascina la Astronomía, e imagino que a Mario García Acevedo también; pero por cada músico con inclinaciones a la Astronomía tenemos cien a los que les resulta indiferente.

e y f): No he podido comprobar una gran afición, entre los músicos argentinos (compositores o intérpretes), por la Astronomía. pero esto no significa que el tema de estudio carezca de interés! Al contrario, precisamente por lo no trillado me resulta muy importante.

Si bien este estudio está centrado en la música argentina, no puedo dejar de mencionar a Karlheinz Stockhausen, alemán, para quien las fotos del telescopio Hubble eran el mejor maestro de composición.

4. a) **¿Puede desarrollarse en una obra musical una temática de índole astronómica?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- b) **¿Por qué?**
- c) **¿Con qué limitaciones se enfrentaría el compositor que se propusiera dicha labor?**
- d) **¿Con qué ventajas contaría para realizar su tarea?**

**JMS:** Sí, por supuesto que se puede. Al menos de dos tipos: una basada en los relatos. Como en mi relato musical "El área 51", de "**Leyendas Urbanas**", donde se parodia la existencia de una región en Nevada donde el gobierno estadounidense oculta, estudia y experimenta tecnología de origen extraterrestre. Imagínense una ópera con temática astronómica, como el juicio a Galileo o la historia del descubrimiento de Neptuno. Este es UN tipo de obra musical con temática astronómica.

Un segundo tipo de obra es aquella donde hay una relación estructural entre los sonidos y algo astronómico. Pienso como paradigma en *Atlas Eclipticalis* de John Cage (obra que no voy a explicar aquí). O bien en la aludida composición basada en ciclos de ostinati cuyas duraciones siguen proporcionalmente las duraciones del año en cada planeta.

Limitaciones y ventajas: posiblemente la imaginación es ambas cosas: un límite y una ventaja. Y la motivación intrínseca (es decir, las ganas). Una ventaja adicional es que, gracias a internet, los datos en bruto están al alcance de cualquiera. Ya no es necesario un caro e inhallable diccionario especializado para saber que el año en Saturno dura casi 30 años terrestres: basta husmear en la wikipedia.

5. a) **¿Considera que a partir del siglo XX la astronomía es una fuente de inspiración para los músicos más o menos accesible que en otras épocas?** (Sí-No-No tiene opinión formada)
- b) **¿Por qué?**

**JMS:** Es posible que la astronomía sea ahora más accesible que hace tres siglos y medio, pero lo mismo vale para muchas otras ciencias. Y en otras ciencias, como la biología, el acceso actual al conocimiento es infinitamente mayor que antes. La causa es simple: el conocimiento astronómico se viene acumulando desde hace milenios. Civilizaciones que hoy llamamos primitivas, y que posiblemente lo sean comparativamente en muchos aspectos, tenían conocimientos astronómicos muy detallados, pero poco sabían de -por ejemplo- embriología.

6. **¿Qué aspectos del conocimiento astronómico serían hoy los más aptos para inspirar a un compositor?** (Observación directa de fenómenos astronómicos, imágenes fotográficas, elementos teóricos, historia de la ciencia, etc.)

**JMS:** La inspiración no depende del agente estimulante, sino del estimulado. En otras palabras, cualquier cosa puede inspirar a un compositor que busca ser inspirado. Una foto de Venus o una manzana cayendo pueden ser igualmente inspiradoras, porque la inspiración es un detonante de algo que está dentro de la persona.

7. a) **¿Qué medios musicales serían hoy los más aptos para expresar una temática astronómica?** (Fuentes sonoras tradicionales, fuentes sonoras no tradicionales, medios mixtos)  
b) **¿Por qué?**  
c) **¿Es apta la voz como medio para expresar un mensaje musical ligado con la astronomía?** (Sí-No-No tiene opinión formada)  
d) **¿Por qué?**  
e) **¿De qué manera?**

**JMS:** En esto prefiero no ser demasiado dogmático. Cualquier medio es adecuado. Pero hay algo que no es obvio: cualquier instrumento tiene una historia, un "aura" propia. El órgano se relaciona aún hoy con la iglesia y con lo religioso. Estas connotaciones, estos reflejos condicionados también actúan cuando se habla de lo astronómico. Y -seguramente tras mucho Hollywood- los medios electroacústicos se suelen asociar al Espacio Exterior, etc. etc. Dicho más virulentamente, una obra electrónica es mucho más fácil de tragar si a un público no entrenado le dicen que está reflejando la atmósfera rala de un satélite desconocido de Marte.

Pero esto se refiere siempre a un concepto de "música astronómica" asociado a la sonoridad. Lo cual por supuesto es legítimo, pero no es la única posibilidad. Está también la fructífera posibilidad de una "música astronómica" asociada a la estructura. Entonces, absolutamente cualquier medio es adecuado.

En cuanto a la voz: es adecuada para expresar cualquier cosa.

8. a) **¿La astronomía puede ser considerada como una fuente de inspiración para alguna de sus obras?** (Sí-No)  
b) **¿Cuántas?**  
c) **¿Cuáles?**  
b) **En caso de haber respondido "Sí" a la pregunta 9. a) : ¿qué calificativos le adjudicaría a la astronomía como fuente de inspiración dentro de su producción?** (Muy importante-Importante- Poco importante- Recurrente-Frecuente-Excepcional-Etc.)

**JMS:** En realidad, respondí parcialmente a esta pregunta fuera de lugar (al principio) así que allí me remito.

Dentro de mi producción, la astronomía cumple una papel *recurrente* dentro de mis fuentes temáticas. Es decir, vuelvo o recurro a ella de vez en cuando, como quien vuelve a probar una fruta exótica. Si fuera algo constante (si cada obra tuviera una inspiración o una temática astronómica), el efecto de rareza se disolvería. Es una fuente *importante*, pero no constante.

9. **¿Conoce otros compositores argentinos que sean autores de obras inspiradas en la astronomía?** (Mencionar el nombre de los compositores y el de aquellas de sus obras vinculadas con la astronomía)

**JMS:** No recuerdo ahora ninguno, pero me interesaría grandemente conocerlos.

**10. Comentario sobre sus propias obras inspiradas en la astronomía.**

(Surgimiento de la idea, su desarrollo, características, semejanzas y diferencias respecto de otras obras propias o ajenas, actitud de los intérpretes y del público ante ellas, etc.)

**JMS:** Agrego a continuación las notas de programa correspondientes a otras de mis obras con referencia a la Astronomía.

**Juan María Solare**

**Solsticio**

*preludio astronómico para piano*

"**Solsticio**", preludio astronómico para piano, fue compuesto en Worpswede y Lilienthal el 30 y 31 de marzo del 2002. Su duración es de 4 minutos.

El 30 de marzo del 2002 me di cuenta de que en enero había escrito un preludio para piano y en febrero otro, así que llegó la idea de componer un preludio por mes y tener, a fin de año, un cuaderno completo. Así que debí apurarme para terminar el correspondiente a marzo. Recurrí a mi lista de ideas sueltas -lo que Pedro Sáenz llamaba "*embriones disecados*" y encontré un acorde escrito el 21 de diciembre anterior (2001), al cual había denominado "*Acorde de Solsticio*" en mis bocetos. Usé tal acorde (que ahora inicia el preludio) y así fue tan difícil hallar un título para la obra.

Este preludio está basado en una estructura formal que John Cage llamaba "*micro-macro*" (a veces se lo conoce como *square root method*), y que consiste en que si en la microestructura hay un grupo de 3 compases, en la macro aparezca un grupo de tres grupos de compases. Como consecuencia, la cantidad de compases es un número cuadrado. En realidad, este método ni es de Cage (Bach lo usó cuando venía al caso) ni es muy profundo (porque implica una aritmética elementalísima), pero ayuda a poner en funcionamiento la maquinaria, cosa muy bienvenida cuando hay que escribir algo en dos días, antes de que acabe el mes.

En el caso de **Solsticio**, la estructura de compases es 3-5-2. Pueden divertirse buscando en la partitura las subdivisiones (barra gruesa para delimitar grupos de compases, doble barra fina para separar grupos de grupos). Por cierto, estas barras no afectan en absoluto la interpretación, ni se les ocurra hacer una pausa ante la barra.

Intenté llevar esta estructura al plano rítmico (es decir, usar esta estructura de duraciones dentro de un solo compás), sólo para descubrir que me aparecía un ostinato un tanto molesto (cien compases con un mismo ritmo). En realidad no debiera quejarme, porque la obra que escribí inmediatamente después (**Relojes Blandos**, también parte del ciclo de preludios) se basa en un único ritmo -y mucho más elemental- que se repite durante toda la obra.

Juan María Solare

*Equinoccio*

"**Equinoccio**", otro preludio astronómico para piano, fue compuesto entre el 19 y el 30 de octubre de 2002 en Bremen, Worpswede y Köln. Su duración es de 3'15"; está dedicado a Elisabeth Dierlich. Fue estrenado por el compositor en el *Atelier Gudrun Laves*, Worpswede, el 5/ENE/2003, repetido en casa de Göttler (Munich, 12/ENE/2003) y en la *Rhön Akademie* (Gersfeld, Alemania, el 8/JUN/2003).

**Equinoccio** ocupa, en el ciclo **Mois de Pèlerinage**, la posición simétrica respecto a **Solsticio** (la antepenúltima es la tercera contando desde el final).

Como detalle anecdótico -aunque para nada irrelevante-, ésta fue la primera obra que compuse ayudado por un programa de notación musical (concretamente *Sibelius*). Yo sabía perfectamente qué quería que tocara la mano izquierda (una suerte de *cantus firmus* en notas dobles y con valores rítmicos largos), pero aún no sabía en detalle qué tocaría la derecha. Acaso derivaciones de aquel *cantus firmus* - pero ¿cuáles, cómo, dónde y cuándo? Esto aún no lo sabía. Así que escribí de principio a fin la mano izquierda, la imprimí, y trabajé la mano derecha sobre este ejemplar intermedio.

Por supuesto que podía haber escrito la mano izquierda a mano, pero después hubiera tenido que pasar todo en limpio - doble trabajo.

Desde aquel momento uso (asistemáticamente) el apoyo de programas de notación musical no sólo para anotar la versión definitiva de una obra sino para componer, que es un sinónimo de ordenar las ideas, y para producir claridad, que es un sinónimo de la sinceridad artística.

## Juan María Solare

### Himmelsrichtungen

Este ciclo de obras para piano se gestó en Worpswede, concretamente tras una siesta en la casa de Ulrike Dehning, y fue creciendo entre el 16 de septiembre y el 23 de octubre del 2004.

El título **Himmelsrichtungen**, literalmente "*direcciones del cielo*", significa en realidad "*puntos cardinales*". Normalmente son cuatro, pero agregué dos (*cenit* y *nadir*), que son los que determinan la tercera dimensión: ya no se alude a un mundo bidimensional sino tridimensional. Representan la superación, la generalización del sistema (de cualquier sistema).

Se da la peculiaridad lingüística que el título del ciclo completo está en alemán, mientras que los títulos individuales de cada pieza están en castellano. La última pieza, "**Nadir**", presenta una síntesis: es exactamente la misma palabra en castellano y en alemán.

Además, los cuatro primeros títulos (los cuatro puntos cardinales "normales") están incluidos en una frase idiomática; los dos últimos están en estado puro.

En cuanto al subtítulo, "*sechs kleine Klavierstücke*", es una cita al título de las seis piezas para piano de Arnold Schönberg (Opus 19).

La duración total del ciclo es de 19 minutos. Cada pieza puede ejecutarse individualmente.

Cada una de las seis piezas está dedicada a un miembro de la familia Dehning:

- 1) **Siesta Norteña**. Worpswede, 16/SEP/2004. [3'00"]  
A Maria Dehning.
- 2) **Viento del Este**. Worpswede, Bremen, Köln. 30/SEP-20/OCT 2004. [3'20"]  
A Christian Dehning.
- 3) **Un poco más al oeste**. Worpswede, Bremen, Köln; 7-22/OCT/2004. [4'20"]  
A Johannes Dehning.
- 4) **La voz del sur**. Worpswede, 16/OCT/2004. [2'20"]  
A Juliane Dehning.
- 5) **Cenit**. Worpswede, 17/OCT; Köln 19-20/OCT/2004 [2'50"].  
A Friederike Langkrär.
- 6) **Nadir**. Köln 19-20/OCT/2004 [3'00"].  
A Ulrike Dehning.

Posdata (de una carta a Nora Ruiz, Londres, 7 SEP 2009):

Musicalmente también se ven estas oposiciones. El caso más claro es precisamente las piezas Cenit y Nadir. **Cenit** es totalmente activa, casi hiperkinética, fortísimo, rápida (el *climax* del ciclo, de hecho). La pieza **Nadir** (la *coda* del ciclo) es absolutamente estática y lenta, parsimoniosa. Cada nota (por ejemplo el re bemol) aparece en un registro fijo, siempre en la misma octava y únicamente allí. Esto genera un "hiperacorde" inmóvil. Las notas aparecen gradualmente, una por vez. Es *quasi* una milonga rural pero suspendida en el aire. No puede saberse siquiera si es tonal o atonal.



Juan María Solare

### **Mambo de Capricornus**

*Mambo de Capricornus* fue compuesta en Köln del 10 al 14 de octubre de 2004 en el estudio del compositor, es decir, en casa. Su duración es de 5'10". La versión cuadrafónica fue realizada el 17 de octubre de 2005 en el Estudio de la *Escuela Superior de Música* de Colonia. Estreno: *Escuela Superior de Música*, ciclo *Aulakonzert*, 12 de diciembre de 2005.

El Mambo es un género musical de origen cubano. "Capricornus" es la designación latina de la constelación de Capricornio.

*Mambo de Capricornus* Esta es la primera pieza de un planificado ciclo "*Zodiaco Sudaca*", que parte de ritmos iberoamericanos para realizarlos no con instrumentos de percusión sino electrónicamente. Cada uno de los doce ritmos está asociado (más o menos arbitrariamente) a uno de los signos zodiacales. Según el plan tendremos entonces en el futuro una "*Habanera de Acquarius*", una "*Rumba de Cancer*" o un "*Tango de Leo*". Cada uno de estos ritmos característicos, en la pieza correspondiente, se presenta reducido a su mínima expresión, y es usado como *ostinato*, como *loop*.

Cada signo zodiacal tiene asociada una cadena de correspondencias en varios niveles. No es necesario que este sistema de asociaciones sea efectivo, ni siquiera hace falta "creer" en él, sino que aquí funciona básicamente como marco de referencia, como fuente de inspiración y como reservorio de ideas sonorizables.

Dentro de este sistema de asociaciones hay una categoría "material" (fuego, agua, tierra, aire, madera, metal). Esta es ya una categoría sonora: en cada pieza se usarán sonidos derivados de estos materiales de partida. En el caso concreto de "*Mambo de Capricornus*", como el elemento predominante es tierra, hay por lo tanto muchos sonidos relacionados con la tierra, como pasos sobre la gramulla. Este es UN elemento de cada pieza, no el único. Este estrato forma como un *Cantus Firmus* al cual se le acoplan diferentes *contrapuntos*.

El lenguaje, cuando aparece, se usa deconstruido, fragmentado. Para esto se apela a palabras que mencionan los aspectos relacionados con cada signo, la misma palabra en varios idiomas. También aparecen (fragmentados, casi como un acertijo) refranes en diversos idiomas relacionados con el mes en cuestión, como (en el caso de Capricornus, que transcurre predominantemente en enero): "*de enero a enero, la plata es del banquero*", "*Januar weiß, der Sommer heiß*" ("Si enero es blanco -es decir, nevado-, el verano sera cálido", lo cual tiene sentido, si acaso, en el hemisferio norte, que es donde surgió este aforismo), "*Januar warm, dass Gott erbarm!*" ("Si enero es cálido, que Dios se apiade!"). Se trata de refranes algo pasados de moda.

Estos textos (copyright de Juan María Solare) no pueden ser reproducidos sin la autorización de su autor, la cual no será negada arbitrariamente.